

Transcription of a GP consultation, recorded in the Netherlands in the 1970s (DVM2)

Transcript by Heidi van Mierlo & Chris Driessen,
with some corrections by Harrie Mazeland & Paul ten Have.

- 1 A: goedemorgen
good morning
- 2 (1)
- 3 da's dokter Van der Vogel die kijkt vandaag eventjes
that's doctor XXX who is today looking
- 4 (1.0)
- 5 ↑mee:↓
on
- 6 [((phone rings))
- 7 (.)
- 8 P: Ja
yes
- 9 (0.5)
- 10 (in hebbe ze:-)
(in have they)
- 11 (.)
- 12 P: [ik moet (eve)]onderzocht [().
I have to be examined
- 13 A: [↑even de tele↓foon.] [ja↓:↑
a moment the phone yes
- 14 (1.1)
- 15 A: ↓ja↑,
yes
- 16 (.)
- 17 ↑ja
yes
- 18 (.)
- 19 ↑ja
yes
- 20 (3.2)
- 21 ja
yes
- 22 (2.5)
- 23 ja ↑dank je
yes thank you
- 24 (1.25)
- 25 [((putting the phone down))
- 26 ['k kreeg 't ↑net ↓door
I just got it through
- 27 (.)
- 28 P: ↑Oh↓
- 29 ()
- 30 °mo↑oi↓
great

31 (0.6)
32 A: had u pijn↓ met plas↑ sen?=
was urinating painful
33 P: =↑ja↓ ↑gisteren
yes yesterday
34 ()
35 A: ja
yes
36 ()
37 P: en ik had in 't voorjaar ↑ ook 'n blaasonsteking gehad,=
and I had in spring also a bladder infection
38 =en ik denk ik zal toch maar gelijk m'n ↑ plas meenemen.
and I think I will bring in my pee right away
39 (0.5)
40 A: Dat is 'n: ↓h:ee:l↓ slim ↓plan.
that is a very clever idea
41 (0.85)
42 P: eh-
43 was↑ 't wat↑ of [(>was 't>) ↓nīks
was it something or (was it) nothing
44 A: [↑ja↓:↑
yes
45 (.)
46 P: [Oh
47 A: ['t is zeker
it is certain
48 (0.5)
49 P: ik denk as 't nīks is nou ja
I think if it's nothing well yes
50 (0.7)
51 A: dan is 't↓jammer.
then it's a pity
52 (0.6)
53 P: nou ja ↓jammer nie.
well yes not a pity
54 ()
55 [↑beter nog↑ maar (eh)
better still but (uh)
56 A: [no↓
no
57 (0.9)
58 [-hhh nee hoor↑ d'r zitten te veel ontstekingscellen in
no there are too many infection cells in it
59 [(.)
60 en er zitten erg veel bacterieën in.=
and there are a lot of bacteria in
61 P: =↑Oh↓=
62 A: =en die horen d'er niet in=
and they don't belong therein

- 63 P: ='k had al ontzettend veel gedronken gistere
I have been drinking already a tremendous lot yesterday
- 64 P: 'n [paar liter maar ja]:
a [few liters but yes]:
- 65 A: [da's goed [da's goed=
[that's good [that's good=
- 66 P: =omdat ik dat va n de vorige keer nog wi[st
=because I still knew that from last tim[e
- 67 A: [jah
 yes
- 68 (0.3)
- 69 A: precie s.
exactly
- 71 ()
- 72 P: en dan was 't dan nog wel 'n stuk beter=
and then it was still a lot better
- 73 P: maar ik denk ja↑:↓ je kunt er toch ↑nie mee blijven ↑lope
but I think well you cannot keep walking around with that
- 74 [(sounds of writing))
- 75 [(5.1)
- 76 P: ↑en↓ dan (de) voe↑t
and then (the) foot
- 77 (0.9)
- 78 P: ↑die wil (ook) niet
that doesn't go also
- 79 (.)
- 80 P: u weet daar ben ik- [(°vorige keer-)
you know I came with [(last time)
- 81 A: [die voorvoet
that forefoot
- 82 (0.6)
- 83 P: ↑ja↑
 yes
- 84 (.)
- 85 P: (diezelfde voet.)
(that same foot)
- 86 (0.6)
- 87 P: ·hh ik kan wel in huis lope op 'n paar slofjes
I certainly can walk around the house on a pair of slippers
- 88 P: en dan denk ik ↑nou↓ nou zal 't er wel uitslijten=
and then I think well well it will wear out=
- 89 P: ='t zal wel gaan en ik kom in me schoen=
it will pass and I enter my shoe
- 90 P: =(en) 'k loop één keer naar 't dorp en 't is helemaal mis.
(and) I walk in one run to the village and it's all wrong.
- 91 (0.5)
- 92 P: dan wordt 't ro↑od
then it becomes red
- 93 (1.2)

94 A: [·hhhhhhh
 95 [(1.3)
 96 A: en waa↑::r wordt 't ro↓od eh:[:
and where does it become red u:/h
 97 P: [(°nou) (.)
 [(°well) (.)
 98 hier
here
 99 P: (0.7)
 100 hierzo
right here
 101 (.)
 102 A:juist=
exactly
 103 P: =en- en daar is verder
and- and there is furthermore
 104 (.)
 105 niks aan te zien=
nothing to be seen
 106 =all[een (aan de voet)
on[ly (on the foot)
 107 A: [nee
no
 108 (.)
 109 jah
yes
 110 (0.7)
 111 hh
 112 en u zegt dat heb ik voorna:melijk
and you say I have that especially
 113 as ik er wat meer op gelopen heb.
when I have walked a bit more on it.
 114 (.)
 115 P: ja:h=
yes
 116 A:=ja
yes
 117 (.)
 118 P: vooral als ik eh-> in de schoen
especially when I uh in the shoe
 119 (.)
 120 A:is 't ge↑wricht ↑dīt ook wel 'ns [pijn(lijk)?
is the joint this also at times painful
 121 P: [↑nee↓
no
 122 (0.5)
 123 ↑dat niet.
that not
 124 (0.4)

125 't zit meer-
it's more
 126 (0.5)
 127 h:ier †tusse
here between
 128 (0.4)
 129 [(.....)]
 130 A:[in 't verloop van de::
in the course of the
 131 (0.4)
 132 P: †ja
yes
 133 (.)
 134 daar [(wa-) daar ergens door dan-
there where there somewhere through then
 135 A: [dus
so
 136 (.)
 137 P: ja
yes
 138 (.)
 139 daar gaat 't (heen).
there it goes (to)
 140 (1.5)
 141 A: ·hh U hebt
you have
 142 ()
 143 A: bij 't lopen geen last van uw kuite,
when you walk no problems with your calfs
 144 (0.5)
 145 P: nee
no
 146 (0.3)
 147 P: [(°nee)
no
 148 A: [helemaal niet.
not at all
 149 ['t zit a:ltijd in de voorvoet=
it's always in the forefoot
 150 P: [ik- ik (heb-)
II (hav-)
 151 P: =kon altijd lope wat i[k wou al was 't
could always walk what [I wanted even if it was
 152 A: [jah,
yes
 153 P: naar (Ameide) toe.=
to (Ameide)
 154 P: maar [eh
but uh

- 155 A: [jah
yes
- 156 (0.3)
- 157 P: nou heb ('t eh)
now it has (uh)
- 158 (.)
- 159 P: net of er dan een zwee↑:r hier [ergens zit
just as if there's an ulcer here [somewhere
- 160 A: [(0)
- 160a (.)
- 160b A:(°m:.)
- 160c (.)
- 161 P: en: eh z↑o:
and uh so
- 162 (.)
- 163 P: merk ik er niks van,
I don't notice anything
- 164 (0.6)
- 165 P: ik heb er (wel mee) in 't wa:ter gezete,
I've been sitting (also with) it in water
- 166 P: (ik weet) nie of da goed is of 't slecht is
I think I don't know whether that's good or whether that's bad
- 167 (0.6)
- 168 P: beetje lauw water en werd 't koud
some lukewarm water and it became cold
- 169 P: dan blijf ik ('r) 'n half uur zitte,
then I kept sitting for half an hour
- 170 (0.2)
- 171 A: ↑jah=
yes
- 172 P: =is dat ↑wel ↓goed,
is that [really] alright
- 173 (0.9)
- 174 P: jah,
yes
- 175 (.)
- 176 [(nou ja u eh)
[(well yes you uh)
- 177 A: [jah (eh) 't kan geen kw↑aad
yes, there's no harm in that
- 178 maar 't lost dus kenne[lijk niks [op
but it thus solves evident[ly nothing
- 179 P: [↑nee↓ [↑nee.
no no
- 180 (0.7)
- 181 A: [↓nee
no
- 182 P: [en 't- 't haalt eh-
and it it gets uh

183 ()

184 ↑dan↓ zeg ik wel nou overdag (da) g[aat ('t) wel
then I say well in daytime (tha) it's reasonable

185 A: [(°m:m)

186 (0.7)

187 P: maar zo gauw als ik (in-)
but as soon as I (in)

188 zondagavond ben ik eventjes naar (de kerk ga-) gelopen,
Sunday night I've been walking a bit to (the church)

189 ·hhh maar dan wordt 't ↑hoog tijd
but then it's high time

190 da'k thuis die schoen(en uit[trek ja)
that at home I (out off) those shoes

191 A: [da's echt te veel.
that's really too much

192 (0.4)

193 P: ↑jah
yes

194 (0.5)

195 dus
so

196 (.)

197 dat eh::-
that uh

198 (.)

199 P: dat dat is toch niet in ↑orde
that that is just not right

200 (.)

201 A: nee
no

202 (.)

203 (daar) ben ik helemaal mee e[ens
I agree with (that) complete[ly

204 P: [maar ik wou graag
[but I woul like to

205 wel weer 's 'n end lopen
walk some distance again

206 maar ik zit aan ↓huis↑ gekluisterd
but I'm all tied up at home

207 (0.3)

208 als je (niet eens meer) in je schoen [kan
if you can not even get into your shoe

209 [(sounds of writing))

210 [(0.6)

211 [(sounds of writing))

212 P: [dat is lastig
that is annoying

213 [(sounds of writing))

214 [(10.3)

215 [(*sounds of writing*)]
216 A: ·hhh en u zegt 't wordt ook <↑roo:d↓ dan hè?<
and you say it also gets red then right?

217 (.)
218 P: ja
yes

219 (.)
220 eh zacht rood u::=-
uh soft red uh

221 A: =ja 'n beetje ro:zeachtig.=
yes a bit rose like

222 P: =ja
yes

223 (.)
224 P: r[o:zig
rosy

225 A: [rou:w ro:zig-
rough rosy

226 (0.3)
227 P: ja
yes

228 (0.6)
229 A: [urhuh ((*coughs*))
230 [(0.25)
231 (.)
232 P: tegen de avond vooral.=
towards nighttime especially

233 =s ochtends (eh) nou ·hhh is 't eh-
in the morning (uh) well it's uh

234 (.)
235 ja hemaal ↓(ui)gerust.
yes altogether at rest

236 (.)
237 trekt alles weer weg.
everything draws away

238 (1.0)
239 P: maar as ik dan ook even in de schoen
but when I then also just in the shoe

240 vooral z:: 's zondagavond
especially Sunday evening

241 [·hh dan is 't echt-
242 [(0.3)
then it's really

243 (0.4)
244 heb ik ↑moeite mee om d'er in te komen [(want) dan
it's difficult for me to enter it (because) then

245 A: [ja
yes

246 P: wordt 't te ↓dik↑

it becomes too thick
 247 (0.9)
 248 P: dan zet 't ↓op↑
 then it swells up
 249 (5.0)
 250 A: [·hhh ik heb vorige keer,
 251 [(0.5)
 I have last time,
 252 (0.7)
 253 A: hier gezet op vijfentwintig oktober,
 noted here on the twenty-fifth of october,
 254 (0.7)
 255 P: [ja
 yes
 256 A: [is dit toch niet een ra:re vorm van ji:cht.
 is this [after all] not a strange kind of gout.
 257 (0.9)
 258 P: [·hh ik kan 't nie zeggen.
 259 (.)
 I can't say
 260 (.)
 261 A: nee, >dat begrijp ik,
 no, I understand that
 262 (.)
 263 A: maar:
 but
 264 (0.4)
 265 P: (°dank [u)
 (thank you)
 266 A: [da(n) zet ik nu-
 then I note now-
 267 [m::: is dit jicht op- =
 268 [(0.8)
 m::: is this gout on-
 269 =ik had er niet naar gekeken=
 I hadn't looked at it
 270 =is dit jicht op 'n
 is this gout at a
 271 (0.35)
 272 niet specifieke ↑plaats↓ zet ik nu neer
 not specific place I note now
 273 dus dat komt twee keer bij mij [(toch)
 so that occurs to me two times actually
 274 P: ['t zit in
 it is
 275 hoofdzaak hier=
 mainly here
 276 A: =ja↑:=
 yes

- 277 P: tussen deze te[nen en da is 't] net of 't op ↑deze teen
between these toes and there it seems like on this toe
- 278 A: [ja precies]
yes exactly
- 279 (0.6)
- 280 P: die is oo[k] iets dikker as de andere,
that one is also a bit thicker than the other
- 281 A: [drukt]
presses
- 282 P: [van (die 'k al) voet
of (that) foot
- 283 A: [ja
yes
- 284 (0.5)
- 285 P: en en en dan dan zit 't ↓hier
and and then then it's here
- 286 (0.5)
- 287 op dit ↓plekje
in this spot
- 288 (1.55)
- 289 A: >en u zegt as ik nou maar rustig op m'n ↑sloffen
and you say when I walk quietly on my slippers
- 290 loop thuis heb ik ner[gens ↑last van
at home I have no complaints at all
- 291 P: [ja
yes
- 292 A: [·hh
- 293 [(0.4)
- 294 maar zo [gauw ik (dus) ↑iets meer
but as soon I (so) a bit more
- 295 P: [nou ja dan gaat (dat) vrij goed.
well yes then it's quite okay
- 296 (0.5)
- 297 maar as ik in de schoen kom
but when I get in the shoe
- 298 ()
- 299 dat is natuurlijk hardachtig onder de voet
that is of course a bit hardlike under the foot
- 300 ()
- 301 A: ja=
yes
- 302 P: =(en ik-)
(and I)
- 303 thuis heb ik (....) een paar sokjes of zo wat an=
at home I have (...) a pair of socks or something on
- 304 A: =ja=
yes
- 305 P: =(dat 't nie drukt)
(that it doesn't press)

306 en dan loop ik natuurlijk-
and then I walk of course
 307 ()
 308 niet te ↑veel drukt 't op die voet,
not too much presses on that foot
 309 ()
 310 ·hh maar in 'n schoen-=
but in a shoe
 311 =ja
yes
 312 ()
 313 >je wil 's 'n beetje stevig doorlopen>
you want at times to walk on a bit sturdy
 314 (0.5)
 315 (dan) zit dat pre↑cies ↓hier.
(then) it is exactly here
 316 (0.6)
 317 A: hrm ((coughs))
 318 (.)
 319 wilt U 's gaan ↑staa:n↓ even?=
would you stand up for a moment?
 320 P: =jazeker
yes sure
 321 (.)
 322 A: en-en mag de andere schoen dan even uit [(ook)
and and may the other shoe than also off for a moment
 323 P: [↑oh↓↑ja↓
oh yes
 324 (1.0)
 325 A: (want) ik was even aan 't kijken of U niet al
(because) I was just looking if you haven't already
 326 te veel doorgezakte voet hebt.
too much sagged foot
 327 (0.8)
 328 ja zo is't prima.
yes it's okay like that
 329 (7.0)
 330 P: daar zit 't.
there it is
 331 (0.5)
 332 A: ja=
yes
 333 P: (=precies)=
exactly
 334 A: =en as u nog eventjes wil gaan ↑zitte,
and if you want to sit down for a moment
 335 (0.9)
 336 (op) de stoel,
(on) the chair

337 (2.0)
 338 ↓ja↑
 yes
 339 (4.3)
 340 P: ja kijk dat voel ik
 yes look I feel that
 341 (1.9)
 342 't zit hier↑
 it's here
 343 (.)
 344 daar↑ ↓daar.
 there there
 345 (0.7)
 346 ·hh ↑da's de plek.
 that's the spot
 347 (.)
 348 ja
 yes
 349 (.)
 350 ·hh dat is de plek.
 that is the spot
 351 (3.4)
 352 ↑verder niet.
 further not
 353 (8.0)
 354 A: ·hh hebt u 't in ↑alle schoenen?
 do you have it in all shoes?
 355 (0.7)
 356 of is de ene-
 or is the one
 357 (1.0)
 358 in ene [schoen (krij)]
 in one shoe (ge-)
 359 P: [eh ↑nou↓::↑ ik heb 't in deze schoenen
 uh well I have it in these shoes
 360 en in andere schoenen en in-
 and in other shoes and in
 361 (0.5)
 362 platte schoenen=
 flat shoes
 363 =dat maakt weinig uit.
 that doesn't matter much
 364 (1.6)
 365 dus 't en 't ↑blijft altijd hier op deze plek zitten.
 so it and it stays always in this spot
 366 (0.6)
 367 daar↑
 there
 368 (0.7)

369 †hier↓ tussen
there in between
 370 (.)
 371 zo
like
 372 (.)
 373 daar
there
 374 (.)
 375 dit hier
this here
 376 (1.15)
 377 daar blijft 't zitten.
there it stays
 378 (1.15)
 379 ·hh a' je zegt
when you say
 380 (.)
 381 ik heb 'n grote blaas onder me voet,=
I have a big blister under my foot
 382 =maar ik heb gekeken=
but I have looked
 383 =dat heb ik niet
I don't have that
 384 A: [die zit er niet.=
that is is not there
 385 =(nee) die voel 'k ook niet.
(no) I don't feel that either
 386 (0.5)
 387 P: ja=
yes
 388 A: [·hhhh=
 389 [(1.3)
 390 [=hhhh ((sighs))
 391 [(1.2)
 392 [((sounds of writing))
 393 [((sounds of writing))
 394 [(.9)
 395 P: en (niets) dan tobben
and (nothing) but worrying
 396 (1,2)
 397 P: (je moet wat, °maar,)
(you got to do something, but)
 398 (0.5)
 399 A: †nee↓
no
 400 (1.0)
 401 P: da's lastig
that's awkward

402 (0.5)
 403 P: ik ben verder goed gezond
for the rest I'm in good health
 404 (.)
 405 P: maar- ·hh
but
 406 (0.8)
 407 A: maar di's 'n lastige ↑klacht=
but this is an awkward complaint
 408 =t is 'n vervelende [↑klacht
it is an annoying complaint
 409 P: [mm ↑ja want je (mot 't) eh=
yes because you (have to) uh
 410 (0.5)
 411 P: as je de deur uit wil (en) je moet toch (wat)
when you want to go outdoors (and) you have to anyway (something)
 412 ↑schoene'an
shoes on
 413 (0.6)
 414 dat kun je toch niet op slofjes doen.
you cannot do that on slippers
 415 (0.8)
 416 A: [·hhh
 417 [(0.4)
 418 ehm hhh
 419 (3.4)
 420 ik denk aan ↑twee dingen.
I am thinking of two things
 421 (.)
 422 't ene is
the first is
 423 (0.8)
 424 dat u 'n
that you a
 425 (0.3)
 426 'n 'n voet hbet die-
a a foot have which-
 427 (0.55)
 428 normaal gesproken wordt 'n voet ↑zo afgewikkeld
normally a foot is unrolled like this
 429 (maar bij) u
but in your case
 430 (0.3)
 431 over dreven gezehd ↑zo=
formulated exaggeratedly like this
 432 =dat u dus as 't ware te veel op de
that you therefore as it were too much on the
 433 (0.5)
 434 onderkant van uw ↓tenen↑=

bottomside of your toes
 435 =dus eh:[:
 so uh
 436 P: [ja=
 yes
 437 A: =aan de onderkant van de ↑voet gezien
 seen from below the foot
 438 ()
 439 [·hhh
 440 [(0.5)
 441 en dit de tenen zijn,
 and these are the toes
 442 (.)
 443 dat die hier drukt=
 that it pushes here
 444 =en dat hoort niet=
 and that's not right
 445 =want je hoort namelijk
 because you should
 446 (0.4)
 447 ↑hier↓ op te lopen
 walk on this
 448 (.)
 449 op de zijkant[en
 on the sides
 450 P: [↑ja↓
 yes
 451 A: [·hhh
 452 [(0.4)
 453 (0.3)
 454 en dat zou ↓wij↑zen op 'n beetje een ↑ingezakte
 and that could be an indication of a bit of a collapsed
 455 voorvoet.
 forefoot
 456 (1.1)
 457 [·hhh
 458 [(0.6)
 459 't is ↑niet over↓tuigend.
 it is not convincing
 460 (0.5)
 461 P: nee=
 no
 462 A: =as ik er zo naar kijk.
 when I look at it like this
 463 ()
 464 [·hhh
 465 [((0.4)
 466 't tweede waar ik aan denk=
 the second I am thinking of

467 =en dat is een beetje atypische ↓plaats↑,=
and that is a bit atypical location

468 =dus niet helemaal de plaats waar je 't zou ver↓wachten↑,=
so not altogether the location where you would expect it

469 =is aan ↓jɪ:cht
is gout

470 (0.6)

471 [·hhh

472 [(0.4)

473 't enige ↑ra:re daarvan is dat u niet-
the only strange thing is that you don't

474 ()

475 dat u dat mee-=
that you most-

476 =dat je dat meestal niet hebt
that you mostly don't have that

477 [·hhh

478 [(0.4)

479 en dat de dag daarna weer alle symptomen weg zijn=
and that the day after all symptoms have disappeared again

480 =dat is heel raa:r.=
that is very strange

481 =dat ↑klopt eigenlijk helemaal [niet
that doesn't seem to fit really

482 P: [nee
no

483 (.)

484 nee.
no

485 ()

486 A: [·hhh

487 [(0.4)

488 dus e- en 'n derde mogelijkheid ↑zie 'k↓ gewoon niet.
so an- and a third possibility I just don't see

489 A: (0.6)

490 da ↑weet ik niet.=
I don't know another

491 =<laat ik 't zo maar zeggen.
let me put it that way

492 (.)

493 P: °ja:h.
yes

494 (0.7)

495 P: 'k weet ook niet
I don't know either

496 (0.8)

497 P: daarom kom ik bij u
that's why I come to you

498 (0.7)

499 P: den[k ik (dat de) dokter raad] weet
thinking that the doctor will know

500 A: [ja: dat is prima, dat-]
yes that is alright that

501 (.)

502 A: dat is uitstekend
that is excellent

503 (0.3)

504 maa:r eh ik zit-
but uh I sit

505 P: hhh uh uh uh (na) dat zeg ik
that's what I say

506 (.)

507 eh:

508 (0.45)

509 nou ja
well yes

510 (0.5)

511 [·hhh

512 [(0.5)

513 je went overal an
you get used to everything

514 (0.5)

515 ook aan (de) sloffen of een zere voet bij wijze
also to (the) slippers or a sore foot

516 van spre[ken
so to say

517 A: [↓ja:↑ (nou[↑ja)
yes (well yes)

518 P: [maar eh
but uh

519 (1.1)

520 in ↑huis is 't best ↓dragelijk
at home it is quite bearable

521 (0.7)

522 op die sokkies
on those socks

523 (0.8)

524 maar eh::: in me soenen
but uh in my shoes

525 (.)

526 nou dan
well then

527 ()

528 dan begint dat d'rect=
then it starts immediately

529 A: [=·hh

530 [(.)

531 A: hebt u vroeger wel 'ns steunzolen gedragen?=
*did you ever wear orthopedic shoes?=
 orthopedic shoes*

did you ever wear arch supports ?
 532 P: =nooit
 never
 533 (0.4)
 534 A: °nee.
 no
 535 (1.0)
 536 P: ik had altijd heel makkelijke voete:::,
 I always had quite easy feet
 537 =ik kon eh:
 I could uh
 538 ()
 539 as m'n schoenen pasten dan kon (ik) overal op lopen
 if my shoes fitted than (I) could walk everywhere
 540 (0.7)
 541 ik heb nooit ergens last van gehad
 I had no complaints what so ever
 542 (.)
 543 (ik bedoel)=
 (I mean)
 544 =en ik kon juist heel goed lopen
 and I could on the contrary walk very well
 545 (.)
 546 [·hhh
 547 [(0.4)
 548 (0.6)
 549 van hier (vandaan naar de handbal) daar zie ik niks tegen op
 from here (to the handball) I wouldn't dread that
 550 [·hhhh
 551 [(0.7)
 552 maar nou laat ik 't wel
 but now I leave it off
 553 ()
 554 stukje naar 't dorp is (....) nog te veel.
 a bit to the village is (...) even too much
 555 (2.3)
 556 dus dat is eh-
 so that is uh
 557 (1.6)
 558 't zit alleen maar(r) in in dat plekje.
 it's just only in in that small spot
 559 [[sounds of writing))
 560 [(4.4)
 561 A: ik schrijf hier 's op,
 I am writing here
 562 (.)
 563 pee e(m)
 pee em.
 564 (0.7)

565 dat ik eventjes
that I have to
 566 (0.5)
 567 over nadenk,
think about it
 568 ()
 569 of althans dat we dat 's in gaten houden,
or at least that we keep an eye on it
 570 laat 'k 't zo maar zeggen,
let me put it that way
 571 [·hHHh
 572 [(0.7)
 573 om dokter Pereboom toch 'ns te laten kijken=
to have doctor P. take a look at it
 574 =de ortho[pedische chirurg=
the orthopedic surgeon
 575 P: [oh
 576 A: dat ie gewoon 's kijkt van 'hee
that he just takes a look like gee
 577 (.)
 578 A: i[s-
is
 579 P: [°jah,
yes
 580 A: is die 'voorvoet niet te veel doorgezakt,
is that forefoot not too much sagged,
 581 (.)
 582 P: (°ne[e)
(no)
 583 A: [ik:< >v:oel 't niet ↓ maar:
I don't feel it but
 584 A: >ik ben wat dat betreft 'n leek.
in that area I am a layman
 585 (2.3)
 586 P: (°n↑ou!)
(°well)
 587 (1.1)
 588 P: (ik weet niet)
(I don't know)
 589 u zegt ('t maar wat u't [beste vindt)
you can say what you think is best
 590 A: [ja↑A:, dat lijkt me 't beste,
yes, that seems best to me
 591 [·hHHh
 592 [(0.5)
 593 A: maar ik ga u wel e:hm:
but I will give you uhm
 594 (0.4)
 595 A: ik gaat:-

I go
 596 (0.2)
 597 een ding nog probeer,
try one more thing
 598 (0.6)
 599 of 't dat inderdaad is,
whether it's that really
 600 ()
 601 en as dat ook niet helpt,
and if that doesn't help either
 602 [hhh
 603 [(0.6)
 604 dan=
then
 605 =<en daarom zet ik (dat) hier op de kaart<=
and that's why I'm putting that on this card
 606 =dan wil ik graag dat u toch 'n keer naar
that I would like you to go one day to
 607 dokter Pereboom gaat.
doctor P.
 608 (.)
 609 P: ja
yes
 610 ()
 611 maar
but
 612 ()
 613 u wilt eerst nog wat anders [proberen?
you want to try another thing first?
 614 A: [ja
yes
 615 (0.4)
 616 ja
yes
 617 (.)
 618 P: goed.
alright
 619 (0.5)
 620 en as dat niet helpt,
and if that doesn't help
 621 (.)
 622 A: ja
yes
 623 (.)
 624 dan dacht ik d'rover om do[kter Pere[boom te vragen
then I am considering asking doctor P. about it
 625 P: [ja [ja
yes yes
 626 (3.1)

627 maar dat spreken we dan later af.=
but in that case we will arrange that later

628 A: =[↑ja↓:↑
yes

629 P: [we handelen eerst dij af [(hè)
we will settle this first right

630 A: [↑ja precies↓
yes exactly

631 [(18.1)
632 [((sounds of writing))
633 en dat (de volgende) week of drie vier,=
and that the next week or three four

634 =en as u dan zegt 't helpt me eigenlijk ↑niks,
and if you say it doesn't help me at all really

635 (.)

636 P: ja
yes

637 (0.4)

638 A: dan eh:
than uh

639 (0.4)

640 gaan we dokter Pereboom inschakelen.
we are going to enlist doctor P.

641 (.)

642 P: j[a
yes

643 A: [ja?=
yes

644 P: =krijg ik daar tabletten voor?=
do I get tablets for that?

645 =of-
or

646 (0.5)

647 A: eh:: ja
uh yes

648 (.)

649 twee per dag.
two a day

650 (0.5)

651 P: twee per dag.
two a day

652 (.)

653 A: ja=
yes

654 P: =en dat moet ik (eh)
and that I have to uh

655 (.)

656 voor die blahh- blaasontsteking=
for that bladder infection

- 657 =ook weer een ku[ur ()?
also again a course
- 658 A: [ja: <daar grijgt u wat anders (voor)=
yes for that you get something else
- 659 =maar ik heb 't nou even over de voet.=
but I am nou talking about the foot
- 660 P: =ja [dat begrijp ik
yes I understand that
- 661 A: [daar krijgt u een ↑kuurtje voor.
for that you get a course
- 662 ()
- 663 ja.
yes
- 664 ()
- 665 P: ja dat begrijp ik.
yes I understand that
- 666 [(24.5)
- 667 [((sounds of writing))
- 668 A: dus ↑twee dingen=
so two things
- 669 =die voor die blaasontsteking die kuur vier tabletten
that for the bladder infection that course four tablets
- 670 per dag=
a day
- 671 =die moet u opmaken met veel drinken,=
you have to finish that with drinking a lot
- 672 =[dat zult u
that you will
- 673 P: [↑ja↓ja dat weet'k
yes yes I know that
- 674 A: [hh
- 675 [(.)
- 676 en na de kuur op is de u↑rine even laten controleren
and after the course is finished have the urine tested
- 677 nog,
again
- 678 (.)
- 679 P: ja↑
yes
- 680 ()
- 681 [ja
yes
- 682 A: [als u zegt
when you say
- 683 ()
- 684 nou↓
well
- 685 ()
- 686 ik heb geen pijn meer [dan is 't plasje vol ↑doende,=

I don't have no pain now then the pee is sufficient

- 687 P: [ja
yes
- 688 =↑ja na↓tuurlijk
yes of course
- 689 (0.5)
- 690 A: e:h
uh
- 691 ()
- 692 en 't tweede zijn
and the second are
- 693 (m:-)
- 694 tabletjes=
tablets
- 695 =moet u d't ↑twEE per dag van slikke
you have to take two a day
- 696 P: [jah, maar kan dat door mekaar.
yes but can that be combined
- 697 A: [dat is voor die ↑voet↓.
that is for the foot
- 698 (.)
- 699 P: [('k bedoel) geeft [dat niet-
(I mean) doesn't that
- 700 A: [ja [jah,
yes yes
- 701 (0.5)
- 702 P: [↓o:h
- 703 A: [(ze) bijte mekaar niet.
(they) don't bite each other
- 704 (.)
- 705 P: nou jah,
well yes
- 706 ()
- 707 (da wilde ik toch) graag wete,
(that I would) like to know
- 708 (.)
- 709 A: jah,=
yes
- 710 =[·hh
- 711 [(0.4)
- 712 en dan wil ik graag dat als die kuur ↑op ↑is:
and then I would like when the course is finished
- 713 (0.6)
- 714 dat u even in elk geval con↑tact op↓neemt
that you just in any case would contact me
- 715 (.)
- 716 [·hhh
- 717 [(0.4)
- 718 en hoe gaat 't nou met die voeten,

- and how does it go with the feet
- 719 (0.3)
- 720 [dan zegt u mij 't helpt me ei↑genlijk ↓niks.=
then you say it doesn't help me at all
- 721 P: [↑ja↓:
yes
- 722 A: ='t [blijft (er te veel [])=
it stay (there too much)
- 723 P: [ja [(ja)
yes (yes)
- 724 A: =dan wil ik ↑toch
then I want just
- 725 (0.5)
- 726 ↓Pereboom even laten kijken=
let P. take a look
- 727 =want dat (lijkt) to_{ch} 't meest (waarschijnlijk)
because that (seems) still the most (probable)
- 728 (.)
- 729 P: ↓ja↑ ja↓ (0=
yes yes
- 730 A: =↓j[↑a↑?
yes
- 731 P: [bedankt in ied[er geval.
thanks in any case
- 732 A: [afgesproken ↓hoor↑,=
agreed
- 733 P: =(dag)
(bye)
- 734 (.)
- 735 A: daag (mevrouw)=
bye (madam)
- 736 P: =moet ik dit nog meenemen (allemaal)?=
should I take this (all) with me?
- 737 A: =jā
yes
- 738 ()
- 739 mag.
you may
- 740 (1.0)
- 741 dēnk ik.
I think
- 742 (.)
- 743 hoop ik.
I hope